



**Europäisches
Patentamt**

**European
Patent Office**

**Office européen
des brevets**

Amtsblatt

Official Journal

Journal officiel

25. November 1987
Jahrgang 10/Heft 11
Seiten 473-522

25 November 1987
Year 10/Number 11
Pages 473-522

25 novembre 1987
10^e année/numéro 11
Pages 473-522

VERWALTUNGSRAT

ADMINISTRATIVE COUNCIL

**CONSEIL
D'ADMINISTRATION**

**Bericht über die
27. (außerordentliche)
Tagung des Verwaltungsrats
der Europäischen
Patentorganisation
(8. Oktober 1987)**

**Report on the
27th (extraordinary) meeting
of the Administrative Council
of the European Patent
Organisation (8 October 1987)**

**Compte rendu de la
27^e session (session
extraordinaire) du Conseil
d'administration de
l'Organisation européenne
des brevets (8 octobre 1987)**

Anlässlich des zehnjährigen Bestehens der Europäischen Patentorganisation hat ihr Verwaltungsrat mit dem Haushalts- und Finanzausschuß am 8. Oktober 1987 eine gemeinsame Tagung abgehalten.

Auf dieser Tagung wurde der amtierende Ratspräsident, Herr Professor Dr. Otto Leberl (AT), verabschiedet und der Vertreter der Bundesrepublik Deutschland, Herr Dr. h. c. Albrecht Krieger, zum neuen Präsidenten des Rats gewählt.

Anlässlich des Jubiläums beschloß der Rat die Errichtung eines Forschungsfonds der Europäischen Patentorganisation, der für einen ersten Zeitraum von fünf Jahren mit 1 Million DEM ausgestattet wird. Zweck des Forschungsfonds ist die Förderung von Untersuchungen und Forschungsarbeiten über den Erfindungs- und Innovationsschutz, insbesondere den Patentschutz, in Europa. Weitere Entscheidungen des Rats betrafen Personalangelegenheiten.

Im internationalen Bereich unterrichtete der Präsident des Amtes den Rat über den Stand der trilateralen Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Patentamt, dem japanischen Patentamt und dem Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten. Die Leiter dieser beiden Ämter, Generaldirektor Kunio Ogawa und Commissioner Donald Quigg, nahmen an der Ratstagung als Gäste teil.

On the occasion of the 10th anniversary of the European Patent Organisation its Administrative Council and Budget and Finance Committee held a joint meeting on 8 October 1987 in Munich.

At this meeting the Council bade farewell to its outgoing Chairman, Professor Dr. Otto Leberl (AT), and appointed as his successor in office the representative of the Federal Republic of Germany, Dr. h. c. Albrecht Krieger.

The Council marked the anniversary by deciding to establish a Research Fund of the European Patent Organisation with a sum of DEM 1 million for an initial five-year period. The objective of the Fund is to promote study and research on the protection of inventions and innovations, in particular by means of patents in Europe.

Other decisions taken by the Council related to personnel matters. In the sphere of international affairs the President reported to the Council on trilateral co-operation between the European Patent Office, the Japanese Patent Office (JPO) and the United States Patent and Trademark Office (USPTO), the heads of which, Mr Kunio Ogawa, Director General of the JPO, and Mr Donald Quigg, USPTO Commissioner, were present as guests.

A l'occasion du dixième anniversaire de l'Organisation européenne des brevets, le Conseil d'administration et la Commission du budget et des finances de l'Organisation ont tenu une session conjointe le 8 octobre 1987.

Les événements marquants de cette session ont été le départ de M. le Professeur Dr. Otto Leberl (AT), Président en exercice du Conseil, et la désignation de son successeur, M. Dr. h. c. Albrecht Krieger, représentant de la République fédérale d'Allemagne.

A l'occasion de cet anniversaire, le Conseil a également décidé d'instituer un fonds de recherche de l'Organisation européenne des brevets. Il est prévu à cet effet, pour une période initiale de cinq ans, une enveloppe financière d'un million de DEM. Ce fonds a pour objectif de promouvoir en Europe l'étude et la recherche dans le domaine de la protection des inventions et des innovations, notamment dans celui de la protection par brevet. Les autres décisions prises par le Conseil ont porté sur des questions relatives au personnel.

S'agissant des affaires internationales, le Président de l'Office a informé le Conseil de l'avancement de la coopération tripartite avec les offices des brevets du Japon et des Etats-Unis. Les présidents respectifs de ces deux offices, M. Kunio Ogawa, Directeur général, et M. Donald Quigg, Commissioner, ont été invités à participer à cette session du Conseil.

**Hohe Auszeichnung für
Professor Dr. Otto Leberl**

Der Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland hat den scheidenden Präsidenten des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation, Herrn Professor Dr. Otto Leberl, wegen seiner besonderen Verdienste um die europäische Einigung auf dem Gebiet des Patentrechts mit dem Großen Verdienstkreuz mit Stern des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Der Bundespräsident hat mit dieser hohen Auszeichnung zugleich die Europäische Patentorganisation gewürdigt.

Diese hohe Auszeichnung wurde Herrn Professor Dr. Leberl am 7. Oktober 1987, dem 10. Jahrestag der Errichtung der Europäischen Patentorganisation durch den Bundesminister der Justiz, Herrn Hans A. Engelhard, überreicht.

**High Honour for Professor
Otto Leberl**

The President of the Federal Republic of Germany has honoured the retiring Chairman of the Administrative Council of the European Patent Organisation, Professor Dr. Otto Leberl, by awarding him the Grand Cross with Star of the Order of Merit of the Federal Republic in recognition of distinguished services in promoting the unification of European patent law. This high honour also pays tribute to the European Patent Organisation.

The award was presented to Professor Dr. Leberl by the Federal Minister of Justice, Mr Hans A. Engelhard, on 7 October 1987, the 10th anniversary of the setting-up of the European Patent Organisation.

**Haute distinction pour le
Professeur Dr. Otto Leberl**

Le Président de la République fédérale d'Allemagne a décerné au Président sortant du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, le Professeur Dr. Otto Leberl, la grand-croix avec étoile de l'Ordre national du mérite, pour l'œuvre qu'il a accomplie au service de l'union européenne dans le domaine du droit des brevets. Par cette haute distinction, le Président de la République fédérale a entendu honorer également l'Organisation européenne des brevets.

Cette haute distinction a été remise au Professeur Dr. Leberl par M. Hans A. Engelhard, Ministre fédéral de la Justice de la République fédérale d'Allemagne, le 7 octobre 1987, jour du dixième anniversaire de la création de l'Organisation européenne des brevets.